



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 630**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**23/10/2023**

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter  
Einberufung folgende Personen teil:

<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Qualifica Funktion</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister		X
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è  
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la  
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium  
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig  
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale  
partecipa il Vice Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher  
der Vizegeneralsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Johann Neumair

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente  
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden  
GEGENSTAND:

**RELAZIONI INTERNAZIONALI E  
COOPERAZIONE ALLO SVILUPPO - ANNO  
2023  
CONTRIBUTO AL GRUPPO ALPINI  
BOLZANO CENTRO PER INVESTIMENTI  
IN TANZANIA  
(CDR 400 COD. RESP.420 CAP.  
19012.03.040100001 TOTALE IMPEGNO  
€ 15.000,00 ANNO 2023)  
CUP I18H23000430002**

**INTERNATIONALE BEZIEHUNGEN UND  
ENTWICKLUNGSZUSAMMENARBEIT-  
JAHR 2023  
BEITRAG AN DIE ALPINIGRUPPE BOZEN  
ZENTRUM FÜR INVESTITIONEN IN  
TANSANIA  
(CDR 400 KOD.VER. 420 KAP.  
19012.03.040100001 GESAMTAUSGABE  
15.000,00 € JAHR 2023)  
CUP I18H23000430002**

Premesso che negli ultimi anni il Terzo Settore ha assunto un'importanza sempre maggiore sia a livello di programmazione che di attivazione di servizi in favore di diversi gruppi sociali e nel caso di specie nel settore della cooperazione internazionale allo sviluppo;

che per quanto sopra, l'Amministrazione Comunale ha inserito la sussidiarietà orizzontale tra i principi che regolano la propria azione sul territorio cittadino.

Considerato che alcune associazioni cittadine organizzano attività di solidarietà internazionale e per la cooperazione internazionale allo sviluppo;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 391 del 25.7.2022, con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2023-2025;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 8 del 02.02.2023 con la quale è stato aggiornato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2023-2025;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 10 del 15.02.2023, immediatamente esecutiva, di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2023-2025;

Vista la delibera della Giunta n. 100 del 20.03.2023 del piano esecutivo di gestione (PEG) "Bilancio di previsione 2023 - 2025 - approvazione del Piano Esecutivo di Gestione (PEG)"

Vista la Delibera di Consiglio n. 55 d.d. 14.06.2023, di variazione del bilancio 2023 - 2025 per l'annualità 2023;

vista la Delibera di Consiglio n. 60/dd 06.07.2023 della salvaguardia degli equilibri di bilancio di presa d'atto del permanere degli equilibri, assestamento generale del bilancio 2023-2025.

visto il regolamento per la concessione di contributi ad enti ed associazioni del settore sociale e sanitario, della famiglia, della

vorausgeschickt, dass in den letzten Jahren, der Dritte Sektor eine immer größere Bedeutung errungen hat, sei es auf Programmierungsebene als auch in der Aktivierung von Diensten zugunsten verschiedener Sozialgruppen und in diesem Fall für die internationale Entwicklungszusammenarbeit;

Deshalb hat die Gemeindeverwaltung die horizontale Subsidiarität in die Prinzipien ihrer Handlungsweise auf dem Stadtgebiet eingeführt.

Einige Vereine organisieren Tätigkeiten zugunsten der internationalen Solidarität und internationalen Entwicklungszusammenarbeit;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 391 vom 25.7.2022, mit welchem das Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2023-2025 genehmigt worden ist.;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 8 vom 02.02.2023, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2023 - 2025 aktualisiert worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 10 vom 15.02.2023, sofort vollstreckbar, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan für den Zeitraum 2023-2025 genehmigt worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 100 vom 20.03.2023, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2023 - 2025 genehmigt worden ist.

Es wurde Einsicht genommen, in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 55 vom 14.06.2023 die Äbänderung des Haushaltsvoranschlags für die Rechnungsjahre 2023-2025 in Bezug auf das Jahr 2023 genehmigt wurde.

Es wurde Einsicht genommen, in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 60/vom 06.07.2023 die Sicherung des Gleichgewichts im Haushalt - Bestätigung über das Weiterbestehen der Haushaltsgleichgewichte, allgemeiner Nachtragshaushalt 2023-2025 genehmigt worden ist.

gestützt auf den Gemeinderatsbeschluss Nr. 64 vom 22.11.2022, mit welchem die Ordnung über die finanzielle Förderung von

gioventù, dello sviluppo di comunità, delle pari opportunità, dei servizi educativi e del tempo libero, della solidarietà internazionale e della cooperazione decentrata allo sviluppo, approvato con delibera consiliare n. 64 del 22.11.2022;	Körperschaften und Vereinen, die Sozial- und Gesundheitswesen, im Bereich Familien und Jugend oder auf dem Gebiet der Gleichstellung, der Lern- und der Freizeitgestaltung, der internationalen Solidarität und der dezentralen zur Entwicklungszusammenarbeit erbringen genehmigt wurde;
Visti gli articoli 1 (comma 2 e 3) e 8 del regolamento;	Einsicht genommen in die Artikel 1 (Komma 2 und 3) und Art. 8 der Ordnung.
visti i criteri approvati dalla Giunta Municipale con delibera G.M. n. 702 del 10.12.2018;	Einsicht genommen in die vom Stadtrat mit Beschluss Nr. 702 vom 10.12.2018 genehmigten genehmigten Kriterien;
considerato che il Gruppo Alpini Bolzano Centro si occupa tra il resto di cooperazione internazionale allo sviluppo;	in Anbetracht, dass die Alpinigruppe Bozen Zentrum sich mit internationaler Entwicklungszusammenarbeit beschäftigt;
considerato che il Gruppo Alpini ha presentato domanda di contributo il 22.05.2023 prot. 147647 per il progetto di investimento che prevede la ristrutturazione di alcuni edifici in disuso da adibire a scuola primaria e la costruzione di servizi igienici in località Igosi (Tanzania); la scuola diventerà un piccolo villaggio e verrà intitolata a P. Camillo Calliari, missionario della Consolata di origine trentina recentemente scomparso;	In Anbetracht, dass die Alpinigruppe am 22.05.2023 Prot. 147647 Beitragsgesuch für Investitionen beantragt hat, das die Ausbauarbeiten einiger unbenützter Gebäude, die in Volksschulen im Ort Igosi (Tansania) umgewandelt werden und den Einbau von hygienisch-sanitären Anlagen vorsieht; die Schule soll ein kleines Dorf werden, das dem P. Camillo Calliari gewidmet ist. Er war ein Missionar aus Trient der Consolata und ist vor kurzem verstorben;
considerato che l'intervento prevede la ristrutturazione di edifici in disuso allo scopo di poter ospitare la nuova Scuola primaria in grado di accogliere fino a 500 bambini; per disposizione governativa i fabbricati esistenti dovranno essere alzati, le finestre dovranno essere ingrandite, le porte di ingresso verranno sostituite, ed anche i pavimenti dovranno essere rivestiti in piastrelle; si dovranno creare inoltre nuovi servizi igienici;	Der Eingriff sieht den Ausbau ungenützter Gebäude vor, um eine neue Grundschule unterzubringen, die bis zu 500 Kinder beherbergt; im Auftrag der Regierung werden bestehende Gebäude erhöht werden, die Fenster müssen vergrößert werden, die Eingangstüren werden ausgetauscht und auch die Böden müssen mit Fliesen bedeckt werden; ausserdem müssen neue hygienisch-sanitäre Anlagen eingebaut werden;
vista la richiesta, corredata del piano finanziario, inoltrata dal Gruppo Alpini Bolzano Centro intesa ad ottenere un contributo a parziale copertura delle spese per il progetto di investimento in Tanzania per l'anno 2023;	Es wurde Einsicht genommen in die Anfrage, versehen mit der Kostenaufstellung, die von der Alpinigruppe Bozen Zentrum eingereicht wurde, und zum Zweck hat mit einen Beitrag, die Kosten für das Investitionsprojekt für das Jahr 2023 teilweise zu decken;
visto il preventivo presentato per la ristrutturazione, con uscite per l'importo di Euro 29.350,00, entrate per l'importo di Euro 12.000,00 ed un disavanzo di Euro 17.350,00;	Es wurde in den Kostenvoranschlag für den Umbau Einsicht genommen, mit Ausgaben in Höhe von 29.350,00 Euro, Einnahmen in Höhe von 12.000,00 Euro und einem Fehlbetrag von 17.350,00 Euro.
ritenuto di sostenere il progetto assegnando al Gruppo Alpini Bolzano Centro un contributo di Euro 15.000,00;	Es wird für angebracht erachtet, dieses Projekt zu unterstützen und der Alpinigruppe Bozen Zentrum einen Beitrag in Höhe von 15.000,00 Euro zu gewähren;
sentito il parere favorevole della Commissione Attività Sociali e Sport in data 18.10.2023 (6 favorevoli);	Nach positiven Anhören der Kommission für Sozialdienste und Sport am 18.10.2023 (6 Jastimmen)
effettuata una puntuale valutazione sull'esistenza dei presupposti di applicazione	Nach eingehender Prüfung des Vorliegens der Voraussetzungen für die Anwendung der

della normativa in materia di monitoraggio degli investimenti pubblici, in relazione a quanto previsto all'articolo 41 del D.L. 16/07/2020, n. 76 (conv. Legge 120/2020) e della delibera CIPE 26 novembre 2020, n. 63, si ritiene di assegnare il CUP generato per il presente progetto di sviluppo (CUP n. **I18H23000430002**),

vista la L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii., che prevede all'art.1, comma 125, l'obbligo di pubblicazione, entro il 30 giugno di ogni anno, nei propri siti o portali digitali, da parte delle associazioni, delle Onlus e delle fondazioni che intrattengono rapporti economici con le pubbliche amministrazioni, delle informazioni relative a sovvenzioni, contributi, incarichi retribuiti e comunque a vantaggi economici di qualunque genere ricevuti dalle medesime pubbliche amministrazioni e dai medesimi soggetti nell'anno precedente;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

Vorschriften zur Überwachung öffentlicher Investitionen, in Bezug auf die Bestimmungen des Artikels 41 des Gesetzesdekrets Nr. 76 vom 16/07/2020 (Gesetz 120/2020) und des CIPE-Beschlusses Nr. 63 vom 26. November 2020, erklärt man hiermit, dass derselbe CUP-Kodex wie für das vorliegende Entwicklungsprojekts, (CUP Nr. **I18H23000430002**) zugeteilt wird

Laut Art. 1 Abs. 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. müssen die Vereine, Non-Profit-Organisationen und Stiftungen, die wirtschaftliche Beziehungen zu öffentlichen Verwaltungen unterhalten, jährlich bis zum 30. Juni alle Informationen zu Finanzierungsleistungen, Beiträgen, entgeltlichen Aufträgen und grundsätzlich zu finanziellen Zuwendungen jeglicher Art, die sie von den jeweiligen öffentlichen Verwaltungen im Vorjahr erhalten haben, auf ihren Websites oder elektronischen Portalen veröffentlichen.

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

**la Giunta Municipale**  
**ad unanimità di voti**  
**delibera**

**beschließt**  
**der Stadtrat**  
**einstimmig,**

1. di approvare, per i motivi esposti in premessa, la spesa totale di € 15.000,00 come contributo al Gruppo Alpini Bolzano Centro per progetto d'investimento a favore delle relazioni internazionali e della cooperazione allo sviluppo - anno 2023

2. di prendere atto che l'anticipo, come previsto dall'art. 13 del Regolamento per la concessione di contributi verrà liquidato con atto di liquidazione dal dirigente competente;

3. di prendere atto che il relativo saldo verrà liquidato con atto di liquidazione del dirigente dell'Ufficio Famiglia Donna Gioventù e Promozione Sociale dietro presentazione di dichiarazione autenticata da parte del legale rappresentante dell'associazione, secondo quanto previsto dall'art. 15 del Regolamento per la concessione di contributi;

1. Die Gesamtausgabe von 15.000,00 € als Beitrag an den Verein Alpinigruppe Bozen Zentrum für die Durchführung des Investitionsprojektes zugunsten der internationalen Beziehungen und der Entwicklungszusammenarbeit für das Jahr 2023 zu genehmigen

2. zur Kenntnis zu nehmen, dass, die Vorschüsse, gemäß Art. 13 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beiträgen mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten ausbezahlt wird;

3. zur Kenntnis zu nehmen, dass der Restbetrag durch das Amt für Familie Frau Jugend und Sozialförderung mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten gegen Vorlage einer beglaubigten Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Vereins gemäß Art. 15 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beitrag ausbezahlt wird;

4. di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;

5. di imputare la spesa totale di € 15.000,00 al cap. 19012.03.040100001 come da seguente tabella.

6. di prendere atto che vengono indicate nella tabella la soggettività a ritenuta 4% nonché l'eventuale detraibilità IVA

7. di dare atto che l'Associazione di cui sopra dovrà pubblicare sul proprio sito contributo concesso come previsto dall'art. 1 comma 125 della L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii. - Legge annuale per il mercato e la concorrenza.

4. Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, den zuständigen Führungskräften zu erteilen.

5. Die Ausgabe von 15.000,00 € bei Kapitel 19012.03.040100001 wird gemäß beiliegendem Verzeichnis verbucht.

6. Zur Kenntnis zu nehmen, dass in der Verzeichniss angeführt ist, ob die Vereine - Einbehalt von 4% unterliegt und ob die MWSt. absetzbar ist.

7. Der obgenannte Verein muss den gewährten Beitrag im Sinne von Art. 1 Absatz 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. ("Legge annuale per il mercato e la concorrenza") auf ihrer Website bekanntgeben

Codice Fiscale Steuernr.	Fornitore Lieferant	Anticipo Vorschuss 50 %	Saldo Restbetrag 50%	Soggetto a ritenuta d'acconto 4% 4% Steuereinbehalten unterworfen		Importo Betrag Euro	CDC/KS SMART
		ANNO ESIGIBILITA' 2023	ANNO ESIGIBILITA' 2023	SI/J A	NO / NEIN		
94057860218	Gruppo Alpini Bolzano Centro	7.500,00	7.500,00		X	15.000,00	190100

CUP n. **I18H23000430002**

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

---

**Il Vice Segretario Generale  
Der Vizeregensekretär**

Dott. / Dr. Johann Neumair

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

**Il/la Presidente  
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---